



INSTITUT FRANÇAIS  
Rapport annuel d'activités

10  
11



UNIVERSITÉ DE  
REGINA

Institut français





# IF

L'Institut français est la plaque tournante de l'éducation universitaire en français en Saskatchewan. Au cœur d'un campus majoritairement anglophone, il offre toute une gamme de programmes, services et activités en français. L'Institut dirige aussi des projets de recherche portant sur les francophones en milieu minoritaire, ainsi que des initiatives université-communauté originales qui contribuent au développement de la communauté fransaskoise.



## Mot du directeur

Depuis sa création, l'Institut français est engagé dans le développement global de la communauté francophone de la Saskatchewan. Unique dans le monde universitaire canadien, il se situe à l'avant-garde des transformations qui ont lieu dans la francophonie canadienne.

L'Institut français se présente également comme un pôle important de la francophonie canadienne : un véritable lieu de réflexion et d'action autour des grands enjeux de la francophonie actuelle et de demain. Un lieu où l'audace est de rigueur, où se partagent les mêmes passions et le même désir de changement.

Le bilinguisme officiel, le statut du français comme langue nationale mais aussi le multiculturalisme, les relations avec les peuples autochtones et métis, l'immigration et les défis d'intégration, l'ouverture de la francophonie canadienne et les enjeux de l'identité inclusive, le développement rural sont autant de thèmes qui fondent l'action et la programmation de l'Institut français.

L'une des grandes forces de l'Institut français réside dans sa proximité avec la communauté fransaskoise. Son mandat ne se limite pas à servir de lien entre les populations universitaire et communautaire : l'Institut français a construit, au fil des ans, une relation qui lui permet de contribuer réellement au développement globale de la communauté fransaskoise.

L'Institut français est fier d'être au service des francophones, de langue maternelle française ou autre, qui souhaitent poursuivre leurs études universitaires en français en Saskatchewan. Notre vision de l'éducation est centrée sur l'épanouissement et le développement de l'étudiant comme citoyen engagé dans sa communauté. Vous constaterez, à la lecture de ce rapport d'activités, que la population que nous servons est au cœur de notre démarche, et que chacune de nos actions se veut un pas de plus vers le développement d'une francophonie canadienne riche et épanouie.

Au cours de l'année 2010-11, l'Institut français a proposé un Baccalauréat en développement communautaire en milieu minoritaire aux instances d'approbation académique de l'Université de Regina. Il a également assuré un rôle-clé dans le cadre d'initiatives importantes visant à augmenter la cohérence au sein de la programmation que l'Université de Regina offre en français sur son campus.

Peter Dorrington  
Directeur





## Mot du président

de l'Assemblée communautaire francsaskoise (ACF)

L'Institut français à l'Université de Regina a connu une année 2010 - 2011 bien remplie, tant au niveau de son activité avec la communauté francsaskoise que sur le campus lui-même avec ses étudiantes et ses étudiants. De notre côté à l'Assemblée communautaire francsaskoise, nous continuons de promouvoir, auprès de l'Université et des deux paliers du gouvernement, l'importance que revêt l'acquisition d'un statut académique pour l'Institut français. De plus, la collaboration entre la communauté francsaskoise et l'Institut se poursuit à l'intérieur de nombreux projets dont les objectifs ciblent avant tout la clientèle étudiante.

D'année en année, l'Institut français favorise l'élargissement de l'espace francophone au sein de l'Université et dans le milieu académique canadien. Elle a encouragé un rapprochement physique des unités académiques francophones, le Département de français et le Bac en éducation, tout en ayant favorisé la création d'un centre de services francophones pour les étudiants. La prochaine étape est la création d'une unité académique francophone intégrant les trois composantes existantes en une unité académique semblable à celle d'une faculté exerçant une autorité sur les programmes, le personnel et les ressources dont elle dispose.

Parmi les grandes initiatives des dernières années, citons les conférences savantes, les tables rondes franco-métisses, le projet de chorale francophone, le colloque sur le statut du français dans l'Ouest canadien, les études sur le terroir et la participation à la mission à l'Île Maurice. Ces collaborations ont rejoint à la fois le milieu académique et le milieu communautaire, et la communauté francsaskoise et la province en sortent gagnantes.

Félicitations à l'Institut français!

Paul Heppelle  
Président  
Assemblée communautaire francsaskoise

L'Assemblée communautaire francsaskoise est l'entité gouvernante de la communauté francsaskoise. Elle se situe au cœur de son développement. L'ACF représente et défend les droits des francophones en Saskatchewan.



# PROGRAMMES



## Programmes crédités

### Baccalauréat en éducation

Le BAC, offert par la Faculté d'éducation, vise à former les futurs enseignants d'écoles francophones ou d'immersion française. Les étudiants, qui effectuent leur deuxième année d'études à l'Université Laval, se préparent à contribuer à la diversité des connaissances, des langues et des cultures de la Saskatchewan.

### Baccalauréat en études francophones

Seul programme de ce type au Canada, le BEF est offert par l'IF et la Faculté des arts. Multidisciplinaire et bilingue, ce bac de quatre ans s'organise autour des disciplines des sciences sociales et humaines et vise à former les jeunes chefs de file de la francophonie de demain.

### Baccalauréat ès arts en français

Étudier la langue française, c'est découvrir la culture et la littérature des multiples régions et pays francophones. Offert par la Faculté des arts, le baccalauréat ès arts en français est le point de départ de carrières en éducation, traduction, relations internationales ou dans tout autre domaine où la connaissance du français est un atout.

Certificat en français langue seconde

Le CFLS, offert par l'IF en collaboration avec le Département de français de la Faculté des arts, est un programme intensif de deux semestres qui vise l'obtention d'un niveau de compétence intermédiaire fort en français, à l'oral comme à l'écrit.

### Maîtrise en éducation française

La maîtrise en éducation française à l'Université de Regina est offerte en partenariat avec la Faculté des études supérieures et de la recherche et la Faculté d'éducation. Premier programme de ce type offert par une université en Saskatchewan, cette maîtrise est aussi le fruit du Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre de programmes de maîtrise en éducation française, dont l'IF est un des membres fondateurs. Le consortium comprend également le Collège universitaire de Saint-Boniface, le Campus Saint-Jean à l'Université de l'Alberta et le Bureau des affaires francophones et francophiles de l'Université Simon Fraser.

### Maîtrise en études françaises

Ce programme de deuxième cycle, offert par la Faculté des arts, permet aux étudiants d'approfondir leurs acquis selon leur domaine de spécialisation soit la littérature, la langue française, les études culturelles ou la traduction.



# ÉDUCATION PERMANENTE

L'Institut français offre aux étudiants, professionnels et personnes intéressées un large éventail de programmes de formation linguistique. Ces programmes, surtout composés de programmes non crédités de formation linguistique en français langue seconde (FLS) se déroulant sur le campus ou à l'extérieur, s'adressent aux étudiants, aux fonctionnaires et au grand public.

Pendant l'année universitaire 2010-11, une équipe de 10 chargés de cours, tous experts dans leur domaine, ont enseigné plus de 28 cours dans ces programmes.

## **Communication orale et immersion d'été**

Une série de cours étalée sur trois sessions – automne, hiver et printemps – s'inscrit au programme FLS. En été, c'est le Programme d'immersion en français, destiné aux adultes, qui prend la relève pendant deux semaines. Ces programmes sont conçus pour des participants de niveau débutant jusqu'à un niveau avancé. Pendant l'année 2010-11 un total de 269 personnes a suivi des cours dans ces programmes FLS offerts par l'IF.

## **Programme Explore à Gaspé**

Pour la deuxième année consécutive, l'IF a offert en juillet 2010 le programme d'immersion d'été Explore à Gaspé, programme parrainé par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) ou CMEC. Ce programme a permis à 42 jeunes anglophones de 16 et 17 ans, venus de différentes provinces canadiennes et encadrés par une équipe de 10 personnes, d'apprendre le français tout en participant à des activités de plein air à Gaspé, au Québec.

## **Programme de français langue seconde (PFL2)**

L'IF est le fournisseur désigné par l'École de la fonction publique du Canada (EFPC) pour offrir les formations linguistiques aux fonctionnaires fédéraux à l'échelle de la province. À ce titre, en 2010, nous avons offert :

- 4 cours à temps partiel à Regina
- 6 formations intensives à Regina
- 2 cours à temps partiel à Saskatoon

Plus de 50 fonctionnaires ont suivi ces cours.

De plus, nous poursuivons toujours le programme offert par l'EFPC, Accès aux outils en ligne PFL2 destiné aux étudiants universitaires, une initiative nationale auprès de 11 universités au Canada. Une cohorte de 25 étudiants entreprend maintenant la dernière phase de ce projet pilote qui se terminera en mars 2012.



## Ateliers en traduction

Une fois de plus, l'IF a travaillé avec la firme Magistrad pour offrir deux formations destinées aux professionnels de la traduction : Stylistique comparée ou 'En français, comment ça se dit?' en octobre 2010 et une autre, en mai 2011, intitulée Révision.

Nous avons accueilli au total 30 traducteurs dans le cadre de ces deux ateliers.

---

## Consortium national de formation en santé

À titre de membre associé du CNFS, l'IF assure le volet saskatchewannais de cette initiative nationale. Son rôle est de promouvoir auprès des étudiants les formations en santé, en français, du Consortium et de collaborer avec le Réseau Santé en français de la Saskatchewan à la prestation d'ateliers permettant aux professionnels de la santé de s'adapter aux enjeux linguistiques et culturels de la communauté francophone dans le cadre des soins de santé. Au cours de l'année 2010-11, la consultante des projets CNFS pour l'IF, a mis en œuvre le plan d'action provincial. Parmi les projets réalisés, mentionnons entre autres :

- Ateliers de terminologie française pour les professionnels de la santé à Regina et à Saskatoon auxquels ont participé au total 25 personnes.
- Ateliers d'adaptation culturelle, à Regina et à Saskatoon, en collaboration avec le Collège universitaire de Saint-Boniface. Ceux-ci ont rassemblé 33 participants au total.
- Mini-école de médecine en novembre à Regina et en avril à Saskatoon. Au total, il y a eu 60 participants pour l'année.
- Cours de français en ligne du Collège Éducentre de Vancouver Soignez vos patients en français auxquels ont participé 17 professionnels.
- Participation aux journées des carrières des élèves de 10e année des écoles fransaskoises de la Saskatchewan





Services aux

ITS

08

## Faits saillants

L'IF décerne 9 bourses, pour un total de plus de 8 000\$, aux étudiants inscrits dans des programmes d'études en français en 2010-11.  
Centre de services aux étudiants

Le Centre de services aux étudiants de l'Institut français continue à fournir des services et ressources essentiels dans les deux langues officielles pour aider les étudiants à réussir. Sensible au fait que ceux-ci ont besoin de tout le soutien qu'ils peuvent obtenir afin d'enrichir leur expérience universitaire, le Centre de services leur offre des services personnalisés, quelle que soit la langue d'instruction de leur programme. C'est pourquoi les étudiants ont accès, tout au long de l'année universitaire, aux services suivants :

- programmes d'échange et stages
- services de tutorat en français
- bourses
- services liés à l'emploi bilingue (préparation de C.V. et de lettres de présentation)
- accès à une banque de données d'employeurs potentiels
- accès à un service de mentorat et à du counselling professionnel en français
- accès au programme UR Guarantee.

## Services de tutorat

Le Centre de services aux étudiants offre deux types de tutorat: un service gratuit pour les étudiants inscrits à au moins un cours de français pendant un semestre donné et un service payant pour les élèves non universitaires. Le service payant est disponible toute l'année et s'adresse aussi au grand public.

Au cours de l'année universitaire 2010-11, les deux services ont assuré plus de 1 200 heures de tutorat.



# Programmes d'échange

En 2010-11, le Centre de services aux étudiants, par le biais des collaborations interuniversitaires, a appuyé les étudiants dans leur choix d'échange et en leur fournissant un appui personnalisé tout au long de leur programme. Ceci a permis à cinq (5) étudiants de l'U de R de faire des études à l'Université Toulouse-Le Mirail (4) et à l'Université Stendhal à Grenoble (1).

## Bourses

Le Centre de services coordonne la promotion et l'octroi des bourses administrées par l'IF au nom de l'U de R. Neuf (9) bourses, d'une valeur totale de plus de 8 000\$, ont été décernées aux étudiants inscrits dans des programmes d'études en français en 2010-11

## Récipiendaires 2010-11

### Programme

Certificat français langue seconde  
Bac en éducation  
Bac en éducation  
Certificat français langue seconde  
3e année du Bac en éducation française  
1e année du Bac en éducation française  
1e année du Bac en études francophones  
1e année du Bac en études francophones  
2e année du Bac en études francophones

### Bourse

Canadian Parents for French-Saskatchewan  
Bourse d'admission au Baccalauréat en éducation  
Bourse d'admission au Baccalauréat en éducation  
Bourse Gladys Arnold  
Bourse Laura & Paul Van Loon  
Bourse Beaubien  
Bourse Bernard & Rita Wilhelm  
Bourse du Baccalauréat en études francophones  
Bourse du Baccalauréat en études francophones

### Nom

Justine Cascanette  
Camille Gaudet  
Evan Pelchat  
Justine Cascanette  
James Bellè  
Camille Gaudet  
Carla Ardell  
Carla Ardell  
Stéphanie Monpetit

## Programme UR Guarantee

Le Centre de services aux étudiants est responsable de l'encadrement en français des étudiants inscrits au programme UR Guarantee. Les étudiants participant à cette nouvelle initiative de l'U de R s'inscrivent à un programme d'activités hors programme favorisant un plus grand engagement vis-à-vis des études et de l'expérience universitaire.

10





## Faits saillants

- Deux grands spectacles de la chorale Plaines de Gospel avec plus de 180 choristes
- Une douzaine d'universitaires et de citoyens participe à un second Cercle université-communauté portant sur le rayonnement de la littérature fransaskoise

Fidèle à l'importance que l'IF attache à la création de relations constructives entre l'U de R et les francophones de la province, le secteur de l'engagement communautaire joue un rôle clé dans la réalisation de cet objectif. Au cours de l'année 2010-11, il a entrepris des projets et des activités socioculturelles uniques afin de renforcer l'engagement de l'IF envers le développement de la communauté fransaskoise.

## Cercle université-communauté: Rayonnement de la littérature fransaskoise

Un Cercle université-communauté a rassemblé, sur invitation, le 4 novembre 2010, une douzaine d'universitaires et de citoyens concernés par l'épanouissement de la littérature fransaskoise. Cette année les participants ont priorisé la réalisation de quatre actions stratégiques :

- sensibilisation du réseau scolaire fransaskois
- création d'une semaine mettant en vedette les œuvres fransaskoises
- développement d'une politique provinciale sur la façon de se procurer des livres francophones
- création d'un programme d'auteurs en résidence – pour écrire des œuvres, former des personnes intéressées et animer des ateliers.

## Plaines de Gospel

La chorale de l'Institut français évolue depuis plusieurs années. En 2010-11, l'IF s'est inspiré du succès de cette initiative pour créer un partenariat avec le Conseil culturel fransaskois afin de lancer à l'échelle provinciale un projet intitulé Plaines de Gospel. Ce projet a réuni une centaine de choristes, provenant d'une dizaine de communautés, qui se sont produits dans le cadre de deux grands spectacles.

Le premier spectacle a eu lieu dans le cadre du Summer Solstice Festival d'été à Gravelbourg. Près de 50 choristes venus de toute la Saskatchewan ont participé à ce récital qui a attiré plus de 200 spectateurs.

Le second spectacle s'est déroulé dans le cadre du Rendez-vous fransaskois à Saskatoon. Une fois par an, l'Assemblée communautaire fransaskoise, l'organe porte-parole de la communauté fransaskoise, organise le Rendez-vous fransaskois, un événement de trois jours où se rassemblent les membres de la communauté fransaskoise pour célébrer tout ce qui est francophone dans la province. Quelques 80 choristes talentueux venus de plus de dix villes de la Saskatchewan ont présenté Plaines de Gospel: une nouvelle expérience chorale et plus de 250 personnes ont pu assister à un récital de gospel extraordinaire.



## Camp Voyageur 2010

Cette expérience francophone, organisée pour des enfants âgés de 6 à 14 ans, s'est déroulée du 18 juillet au 14 août 2010. Pour la première fois, une partie de la session a eu lieu sur le campus de l'U de R. L'IF a co-parrainé et organisé la composante scientifique du camp. Du 15 au 21 août 2010, 16 jeunes ont pu participer à des ateliers dynamiques axés sur la biologie, l'anatomie et l'informatique...en français!

## Cinémathèque et BD-Thèque

Afin de permettre aux étudiants et au personnel de l'U de R, ainsi qu'au grand public, d'avoir accès à des exemples authentiques de la culture francophone, l'IF continue à développer sa cinémathèque qui compte maintenant plus de 250 titres allant de la comédie dramatique à la comédie tout court. En moyenne, l'IF prête chaque semaine 30 films en français. L'IF possède également une collection unique de plus de 1 000 bandes dessinées.

---

## Activités socioculturelles

### Les 5 à 7 de l'Institut

La rencontre mensuelle du 5 à 7 a connu un franc succès au cours de l'année universitaire 2010-11, tant auprès des étudiants que du personnel de l'université et de la communauté. Plus de 500 personnes ont pris part à huit rencontres à thème dont Halloween et Noël. Celle qui a marqué la rentrée, le 16 septembre 2010, a attiré plus de 75 étudiants et c'est Shawn Jobin, rappeur fransaskois, qui avait la vedette. Ces rencontres divertissantes sont d'excellentes occasions pour tous de passer un bon moment. L'IF cherche ainsi à renforcer le sentiment d'appartenance à une communauté francophone dynamique

### Ateliers culinaires

Pour une troisième année consécutive, les ateliers culinaires de l'IF, offerts en partenariat avec l'Association canadienne-française de Regina, ont connu un grand succès. Dix ateliers animés ont été animés par sept chefs, professionnels ou amateurs. Au total près d'une centaine de personnes ont suivi ces ateliers.

### Les Déjeuners-causerie

L'IF a organisé, pendant l'année, six déjeuners en français au cours desquels des membres de la communauté universitaire et de la communauté fransaskoise se sont retrouvés pour discuter et débattre de sujets allant de l'expérience universitaire à l'expérience personnelle.

# CRFM

CENTRE CANADIEN DE RECHERCHE SUR LES FRANCOPHONIES EN MILIEU MINORITAIRE

Le Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire (CRFM) de l'Institut français est le seul centre de recherche au Canada qui situe ses programmes au carrefour de la recherche universitaire, des enjeux auxquels fait face la minorité et du vécu de la communauté francophone.

Fondé en 2005, le CRFM dirige, de façon multidisciplinaire et interinstitutionnelle, un programme de recherche novateur qui porte en priorité sur l'expérience de la communauté fransaskoise, tout en s'ouvrant aussi à celle d'autres populations francophones canadiennes et internationales. Le CRFM favorise également des recherches qui permettent de comparer cette expérience francophone à celle d'autres groupes ethnoculturels qui cherchent à s'affirmer en milieu minoritaire.

## » Événements publics

Conférence de la Fondation Trudeau

Le 31 mars 2011, l'Institut français accueillait, au nom de l'Université de Regina, une conférence de la Fondation Trudeau. Les conférences Trudeau sont une série annuelle prestigieuse de présentations publiques permettant aux lauréats Trudeau de faire connaître les éléments clés de leur recherche. Monsieur Simon Harel, Ph. D., lauréat du Prix Trudeau 2009, et professeur au Département d'études littéraires de l'Université du Québec à Montréal, a présenté une conférence intitulée De la migration à l'itinérance: le récit de soi et la mobilité contemporaine. Cette conférence s'inscrivait dans la programmation marquant le centenaire de l'Université de Regina.

## » Conférences de l'Institut

Pour la sixième année consécutive, le CRFM a présenté une série de conférences scientifiques grand public intitulée Les Conférences de l'Institut. Ces présentations portent sur les enjeux actuels spécifiques aux francophonies en milieu minoritaire. En 2010-11, les conférences suivantes ont eu lieu à l'Institut :

### Le 14 octobre 2010

**Étude sur les déterminants d'accès et d'utilisation des services en français dans les institutions de longue durée en Saskatchewan**

Jean-Marie Nkongolo-Bakenda, Ph. D.  
Faculté d'administration des affaires  
Université de Regina

### Le 25 novembre 2010

**Les utopies francophones de l'Ouest canadien**

Colin Coates, Ph. D.  
Chaire du Canada sur les paysages culturels canadiens  
Collège universitaire Glendon, York University

---

## ➤ Forum : le postsecondaire en français en milieu minoritaire

Le 17 mars 2011, dans le cadre du projet Développer la recherche et assurer le transfert des connaissances sur la jeunesse dans la francophonie canadienne, dirigé par Annie Pilote, Ph. D. (Université Laval) et mené en partenariat avec l'Observatoire Jeunes et Société, le CRFM a organisé un forum spécial sur les études postsecondaires en milieu minoritaire francophone. Madame Pilote a présenté un exposé général où elle a abordé quelques enjeux ayant trait aux études postsecondaires en milieu minoritaire : accès, migration, identité, etc. Cette présentation a été suivie d'un débat mené par des invités : étudiants, professeurs et représentants communautaires.

## ➤ Publications en cours

Pour le compte du CRFM, Peter Dorrington a achevé de co-éditer avec Sylvie Lafrenière (Vancouver Island University), Gratien Allaire (Université Laurentienne) et Louise Bouchard (Université d'Ottawa) un numéro spécial de la Revue du Nouvel-Ontario (numéros 35-36) de l'Université Laurentienne qui sera publié au cours de l'été 2011. Intitulé Inclusion, identité et vitalité : repenser la participation à la francophonie canadienne, cette publication est le fruit du colloque national du même nom que le CRFM a organisé avec les collègues nommés plus haut et qui s'est déroulé en mai 2007 à l'Université du Québec à Trois-Rivières. Le colloque et le numéro spécial sont, en partie, des résultats directs et marquants du rapport de la Commission sur l'inclusion dans la communauté fransaskoise, un projet de recherche université-communauté réalisé conjointement par l'Assemblée communautaire fransaskoise et le CRFM en 2006.

## ➤ Actes du colloque sur la cause Caron et le statut du français dans l'Ouest canadien

Le CRFM prépare les actes du colloque intitulé Le statut du français dans l'Ouest canadien : la cause Caron qui a eu lieu les 19 et 20 février 2010 à l'Institut français. Organisé en partenariat avec l'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan (AJEFS), cet événement d'envergure nationale a permis à plus de 200 participants, provenant de tout le pays, de mieux comprendre les enjeux historiques, juridiques et sociaux suscités par la cause Caron ainsi que les répercussions possibles sur l'avenir de la francophonie dans l'Ouest canadien.

Cette publication est prévue pour l'été 2012.



## Agence universitaire de la francophonie (AUF)

L'Université de Regina est désormais membre de l'Agence universitaire de la francophonie (AUF), le premier réseau universitaire du monde francophone. La demande d'affiliation de l'université, proposée et préparée par le CRFM de l'Institut français, découle d'un engagement de longue date envers l'éducation et la recherche francophones à l'Université de Regina.

L'AUF est un réseau dynamique créé en 1961 et comptant 774 institutions membres dans 90 pays à travers le monde, qui a pour mandat d'appuyer la recherche et l'éducation en français. Ce réseau universitaire a été la première institution officielle de ce qu'on nomme aujourd'hui la Francophonie.

Puisque l'Institut français représente l'Université de Regina auprès du public dans des contextes francophones, c'est lui qui la représente au sein de l'AUF et qui fait connaître les initiatives de cette dernière sur le campus.

## Terroir et développement rural

Au cours de l'année 2010-11, l'IF a poursuivi le programme de recherche Terroir et développement rural, une initiative conjointe de l'Institut français et de l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF). Ce projet vise à appuyer un processus de développement identitaire et communautaire grâce à l'élaboration d'un concept de terroir adapté aux réalités des communautés en situation minoritaire. Les résultats de ce projet devraient entraîner une transformation des pratiques de développement rural dans la province. Démarche originale, cette initiative université-communauté comporte deux volets connexes : une composante recherche dirigée par le CRFM et un volet communautaire dirigé par l'ACF.

Ce projet a vu la réalisation d'un diagnostic du potentiel de la région de Batoche (région pilote) et la présentation de recommandations stratégiques quant aux prochaines étapes à franchir dans ce programme de développement rural.

### Mission d'échange : Terroir, culture et identité

L'IF et l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF) ont organisé, du 25 au 29 mars 2011, une mission dans la région de Batoche. Cette initiative dont le but était d'étudier de nouvelles alternatives en matière de revitalisation rurale, a aussi permis d'accueillir une délégation de représentants de la région de Charlevoix (Québec), chef de file dans le développement du terroir en Amérique du Nord. Cet événement s'inscrit dans un projet de trois ans permettant de favoriser le partage de savoirs et de savoir-faire entre la région de Batoche et celle de Charlevoix.

## Concours de subventions de recherche

Dans le cadre de son concours annuel de subventions de recherche, le CRFM de l'IF subventionne des projets de recherche originaux qui amélioreront la compréhension de l'expérience francophone en milieu minoritaire.

Le CRFM offre des subventions aux chercheurs individuels, ainsi qu'aux équipes de recherche, dans six catégories :

- Recherche : chercheurs universitaires
- Recherche : dégrèvement de cours
- Recherche : étudiants des cycles supérieurs

La liste complète des projets ayant obtenu une subvention est disponible sur le site de l'IF.

## Partenariats et collaborations

Au cours de l'année 2010-11, le CRFM a également participé aux projets suivants :

Production d'articles sur le patrimoine culturel français de l'Ouest et du Nord canadiens pour l'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française;

Collaboration à la Coalition pour la promotion de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan;

Partenaire de l'Observatoire Jeunes et Société dans le cadre du projet

Développer la recherche et assurer le transfert des connaissances sur la jeunesse dans la francophonie canadienne dirigé par Annie Pilote (Université Laval).

Partenaire du colloque bilingue international SONIMAGE : The Legacies of Jean-Luc Godard, présenté à l'Université de Regina du 16 au 18 septembre 2010.

## Comité consultatif du CRFM

Le comité consultatif du CRFM a pour responsabilité de veiller à l'intégrité scientifique du Centre de recherche CRFM. En 2010-11, les membres du comité consultatif étaient :

**>> ACF**

Denis Desgagné, (jusqu'à novembre 2010)  
Joanne Perrault, (depuis décembre 2010)

**>> BAC**

Lace Marie Brogden, membre d'office

**>> Département de français**

Emmanuel Aito, membre d'office

**>> Institut français**

Peter Dorrington, membre d'office,  
Dominique Sarny, (depuis septembre 2010)

**>> University of Saskatchewan**

Wilfrid Denis, professeur au St. Thomas More College

**>> Université d'Ottawa**

Yves Frenette, professeur



# Marketing, recruitment & communications

18



## Faits saillants



De septembre 2010 à avril 2011, le nombre de visites sur le site Internet de l'IF passe de 15 261 à 18 598, soit une augmentation de 21,8%.

En septembre 2010, les bulletins électroniques mensuels *Quoi de neuf* et *Coup d'œil* sont lancés. Les deux bulletins comptent maintenant, au total, 180 abonnés.

## Recrutement hors campus

Au cours de l'année 2010-11, l'agente de marketing et de recrutement a visité 40 écoles francophones, d'immersion et de français de base afin de promouvoir les programmes et services offerts en français à l'Université de Regina.

En 2010-11, le recrutement à l'extérieur de la Saskatchewan a permis de faire connaître davantage l'Institut français en dehors de la Saskatchewan. Pour donner suite à la première visite de l'Institut français aux Territoires du Nord-Ouest l'année précédente, une deuxième visite a été effectuée, mais cette fois-ci, dans le cadre d'une délégation d'universités canadiennes offrant des programmes en français. L'agente a pu faire une présentation dans deux écoles différentes et participer à une foire communautaire des carrières.

L'agente de marketing et recrutement a présenté les programmes et services de langue française de l'U de R dans cinq (5) écoles d'Edmonton et sept (7) écoles de Calgary.

### D'autres initiatives de recrutement hors campus :

- » Foire des carrières communautaires de Yellowknife (octobre 2010)
- » See Your Future, à Saskatoon et à Regina (novembre 2010)
- » Retraite des élèves de 10e année des écoles fransaskoises (février 2011)

## Nouvelles initiatives

Dans le cadre d'une nouvelle initiative, les élèves de 11e et 12e années de français de base de Balfour Collegiate ont visité le campus francophone à trois reprises. Ils ont participé à des rencontres avec les étudiants du Certificat en français langue seconde pour pratiquer le français à l'extérieur de leur salle de classe. Les élèves ont apprécié revenir plusieurs fois sur le campus francophone afin de participer à des activités linguistiques et de développer une relation de mentorat avec nos étudiants.

Des élèves d'immersion de Campbell Collegiate à Regina et de l'école secondaire de Gravelbourg ont aussi visité le campus francophone pour en savoir plus sur les programmes, activités et services offerts en français à l'U de R.

### Autres activités et visites sur le campus:

Au total, l'IF a rejoint 2 096 élèves et étudiants au cours de 2010-11. Dans les écoles francophones, d'immersion et de français de base, l'agente a rencontré 1 750 élèves.

Sur le campus, elle a pu rencontrer 346 étudiants de l'U de R dans les cours de français et des cours enseignés en français pour mieux les informer au sujet des programmes offerts ainsi que des activités et services à leur disposition sur le campus francophone.

Au cours de la dernière année, l'IF a également participé aux différentes activités de promotion et de recrutement suivantes sur le campus de l'U de R :

- » Premières portes ouvertes du campus francophone (septembre 2010)
- » U of R Orientation Day (septembre 2010)
- » U of R Orientation for Mature Students (septembre 2010)
- » U of R Orientation for International Students (septembre 2010)

# COMMUNICATIONS

Le bureau des communications de l'IF travaille en collaboration avec le bureau des Relations externes de l'U de R, la presse, francophone et anglophone, de la province ainsi qu'avec des organismes communautaires clés, en particulier au sein de la communauté fransaskoise. Le maintien de ces relations est vital pour que l'agente de communications puisse réaliser ses objectifs, c'est-à-dire mettre en valeur les initiatives et réalisations de l'IF tant au sein de la communauté universitaire que dans la communauté fransaskoise.

Au sein de l'IF, pendant l'année 2010-11, l'agente de communications a continué à travailler étroitement avec les différents secteurs de l'IF afin de faire connaître les cours, programmes, services et activités par l'intermédiaire des médias, en se servant de la technologie novatrice des réseaux sociaux, des bulletins électroniques et du site Internet de l'IF.

En septembre 2010, l'IF a lancé *Quoi de neuf* et *Coup d'œil*, deux bulletins électroniques mensuels. Ces bulletins bilingues, disponibles en ligne, sont destinés respectivement aux membres de la communauté qui s'intéressent aux programmes, services et activités en français et aux élèves de l'élémentaire et du secondaire. On compte 180 abonnés à ces bulletins.

Le nombre de visites sur le site de l'IF continue à augmenter. De septembre 2010 à avril 2011, le nombre de visites est passé de 15 261 à 18 598, soit une augmentation de 21,87% par rapport à l'année précédente. Pendant la même période, les visiteurs, dont 44,07% consultaient le site pour la première fois, ont en moyenne, compulsé 4,27 pages.

Pour suivre les toutes dernières tendances des médias sociaux, l'IF a converti son compte Facebook à la toute nouvelle page Facebook. Alors que l'IF continue à se positionner au cœur de l'éducation postsecondaire francophone au sein de l'université et de la communauté, il va continuer, à l'avenir, à se prévaloir d'autres innovations dans le domaine des médias sociaux pour augmenter sa visibilité et diffuser les programmes et activités qu'il offre en français.

**\*Le campus francophone est situé au premier étage du Language Institute Building à l'U de R et abrite le Département de français, le BAC et l'Institut français.**

---

## Comité consultatif

Le comité consultatif de l'IF a pour mandat de conseiller et d'appuyer le directeur ainsi que d'assurer la liaison entre l'IF et la communauté externe. En 2010-2011, les membres du comité consultatif étaient :

- Anne Leis, Association des parents francsaskois, présidente du comité
- Peter Dorington, Institut français, U de R
- Emmanuel Aïto, Département de français, U de R
- Paul Clarke, Bac en éducation, U de R
- Gilles Groleau, Conseil des écoles francsaskoises
- Denis Desgagné, Assemblée communautaire francsaskoise (jusqu'à novembre 2010)
- Suzanne Rollo, Canadian Parents for French – Saskatchewan
- Marcel Michaud, Ministère de l'éducation postsecondaire (sans droit de vote)
- Diane Leclercq, Patrimoine canadien (sans droit de vote)

## Équipe de l'Institut français (2010-2011)

### Personnel à plein temps

- Abdoulaye Yoh, directeur adjoint, Administration et finances
- Allan Pulga, Agent de communications (jusqu'à septembre 2010)
- Awelana Akeriwe, agente de communications (depuis janvier 2011)
- Caroline Lévesque, agente de marketing et recrutement
- Dominique Samy, directeur CRFM
- Francine Proulx-Kenzle, gestionnaire, Centre de services aux étudiants
- Françoise Stoppa, chef, Traduction et services linguistiques
- Frédéric Dupré, directeur adjoint, Engagement communautaire
- Jonathan Tremblay, agent de développement communautaire (jusqu'à janvier 2011)
- Kenneth Bos, instructeur
- Lorraine Laliberté, chef, Éducation permanente
- Marcela Mare, coordonnatrice, Centre de services aux étudiants (en congé de janvier à avril 2011)
- Peter Dorington, directeur par intérim
- Sophie Bouffard, coordonnatrice, CRFM
- Timothy LaBelle, coordonnateur de programmes et conseiller
- Valeska Porras, adjointe administrative (jusqu'à avril 2011)

## Affiliations

- Agence universitaire de la francophonie (AUF)
- Association des universités de la francophonie canadienne (AUFC)
- Coalition pour la promotion de la langue française et la culture francophone en Saskatchewan (Bonjour Saskatchewan)
- Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre de programmes de 2e cycle en éducation
- Consortium national de formation en santé (CNFS)
- Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada (REFAD)
- Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne (RRF)
- Réseau francsaskois d'éducation et communication à distance (RFECD)





## Collaborateurs

### Université de Regina

- Baccalauréat en éducation
- Bibliothèque John Archer
- Bureau du registraire
- Champion College
- Département de français
- Faculté des arts
- Faculté d'éducation
- Johnson-Shoyama Graduate School of Public Policy
- Luther College
- Relations externes
- Service des affaires étudiantes
- Service des résidences

### Saskatchewan

- Assemblée communautaire francosaskoise (ACF)
- Action Emploi Saskatchewan
- Association canadienne-française de Regina (ACFR)
- Association jeunesse francosaskoise (AJF)
- Bouquinerie Gravel
- Canadian Parents for French – Saskatchewan (CPF)
- Conseil culturel francosaskois (CCF)
- Conseil des écoles francosaskoises (CÉF)
- Corporation du Collège Mathieu et le Service francosaskois de formation aux adultes (SEFFA)
- Éditions de la Nouvelle Plume
- Gabriel Dumont Institute
- Radio-Canada Saskatchewan
- Réseau Santé en français de la Saskatchewan (RSFS)
- Société historique de la Saskatchewan
- La Troupe du Jour

### Nationaux et internationaux

- Campus Saint-Jean, Université d'Alberta
- Collège universitaire Glendon, York University
- Collège universitaire dominicain
- Collège militaire royal du Canada
- Collège universitaire de Saint-Boniface
- École de la fonction publique du Canada
- Institut universitaire de formation des maîtres des Pays de la Loire
- Observatoire Jeunes et société
- Regroupement des éditeurs canadiens-français
- Université de Bretagne-Sud
- Université de Hearst
- Université Laurentienne
- Université Laval
- Université de Moncton
- Université d'Ottawa
- Université Saint-Paul
- Université Sainte-Anne
- Université Simon Fraser
- Université de Sudbury
- Université Toulouse-Le Mirail II